**Ének-zene vizsga 10. évfolyam**

2019. június 14. 08:30

Projektfeladat

A,

Témája: **Mahler: Rückert dalok**

Feldolgozása: egy **albumot kell készíteni**, melyben szerepel a zeneszerzőről és a műről egy rövid összefoglaló, egy fotósorozat (min. 5 kép), egy vélemény a műről, 3 előadás meghallgatása (youtube) és azok összehasonlítása (mi tetszett, mi nem, melyik mitől jobb,stb.).

Az album végén kérem a források feltüntetését.

Fordítás:

Zene: Mahler, vers: Friedrich Rückert.

**Gyermekgyászdalok**   
  
**I.**  
Víg a nap, ahogy ragyogva kél,  
mintha nem sújtott volna az éj.  
Igaz, a csapás csak engem ért,  
ám a nap ragyog mindenkiért.  
  
Az éjszakát ne rekeszd magadba,  
süllyeszd el az örök fényfolyamba.  
Kihunyt sátramban egy lámpa, hideg,  
Üdv a világ örömfényeinek!  
*(Garai Gábor fordítása)*  
  
**II.**  
Már látom jól, miért sugároztatok  
sötét lángot nehány szempillantásban.  
Ó, szemek! Mintha egyetlen villanásba  
Sűrítenétek egész hatalmatok.  
  
Nem sejtettem, mert ködök vettek körbe,  
az elvakító sors szövedékéül,  
hogy e sugár már otthonába készül,  
oda, ahonnét a sugarak jönnek.  
  
Fényetek nekem mindig azt mondta:  
Maradnánk mi itt a közelben,  
de másként van ez megírva a sorsban.  
Nézz csak reánk, mert hamar leszünk messze!  
  
Mik szemek voltak csak ama napokban,  
Jövő éjekben csillagaid lesznek.  
*(Szöveghű fordítás)*  
  
**III.**  
Mikor jó anyád jő ajtómon át,  
s fordítom fejem meg, hogy reá tekintsek,  
tüstént arcára nem esik tekintetem,  
csak egy helyre figyel, a küszöbhöz közel,  
ott hol lenne bár arcod, tünde báj,  
s ha örömre gyúltan, mint máskor, reám  
néznél, lánykám.  
  
Ha ajtómon át betér jó anyád  
s a gyertya világa, mintha velük járva  
jönnél mindig át, surrannál tovább,  
mint máskor, szobámba.  
Ó, te, az atya-honban  
túl gyorsan kihunyt örömsugár!  
*(Garai Gábor fordítása)*  
  
**IV.**  
Gyakran hiszem, épp csak kimentek,  
járnak egyet, és hazajönnek;  
szép a nap, ó, szíved ne fájjon,  
elkószálnak csupán a tájon.  
  
Igen, mert hisz épp csak kimentek,  
sétálgatnak, és hazajönnek;  
szíved ne fájjon, szép a nap,  
bejárják ott a magasokat.  
  
Előttünk járnak, messze mennek,  
haza már hozzánk nem sietnek;  
beérjük őket a magasokon,  
nagy napfényben, egy szép napon.  
*(Tandori Dezső fordítása)*  
  
**V.**  
Ily vad vihar, ha bomolt odakinn,  
nem küldtem el én soha gyermekeim.  
Mégis hamar értük jött más,  
torkomra fagyott a sikoltás.  
  
Ily vad szélvész ha nyögött odakinn,  
gyorsan hazahívtam a gyermekeim.  
Még megbetegednek – féltem.  
Ma már – lám – nincs oka félnem.  
  
Feledtem volna csak egyszer kinn  
oly szörnyű időben a gyermekeim:  
másnapra halált várt volna  
e szív. – Nem gyötri e gond ma.  
  
Hiába zeng a vihar odakinn,  
mint itthon, alusznak a gyermekeim.  
Lelkük, hogy e vész ne zavarja,  
Isten keze takarja.  
  
*(Csengery Kristóf fordítása)*

B,

Szabadon választható az alábbi csomagokból 1 zeneszerző, 1 mű és 3 feladat hozzá.

Bartók Béla: A kékszakállú herceg vára/ Concerto/ Román népi táncok

Kodály Zoltán: Székelyfonó/ Galántai táncok/ Kállai kettős

Debussy: A tenger

M. Ravel: Bolero

G. Gershwin: Kék rapszódia

Feladatok:

1, Színpadra kell állítani a művet. Milyen díszletet és főbb jelmezeket képzelnél el hozzá? Rajzold le/tervezd meg számítógépen!

2, Írj a választott műről egy ismeretterjesztő kiadványt!

3, Írj a választott műről egy személyes beszámolót!

4, Készíts a választott műhöz egy filmet. Mit mond számodra a mű? Hogyan jelenítenéd meg?

5, Készíts egy fotósorozatot (10 kép) a választott műhöz és meséld el őket!

6, Énekelj egy szabadon választott dalt ☺

7, Hangszeres előadás (szabadon választott)

8, Jelenítsd meg a mű mondanivalóját képregény formájában